

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 22 (1995)
Heft: 6

Artikel: Juventud en la frontera suiza : la necesidad la hizo adquirir fuerza
Autor: Baumann, Alice
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908929>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La necesidad la hizo adquirir fuerza

De los habitantes de Schleithem se dice que son duros como los terrones y tercos como su animal heráldico, el toro. La novelista Brigitte Schoch es una de ellos. En su juventud vivió los años 1944/45 directamente en la frontera suiza-alemana. Su padre, el famoso consejero de los estados Gustav Schoch, falleció el 1º de abril de 1944 cuando las fuerzas armadas norteamericanas bombardearon a Schaffhausen.

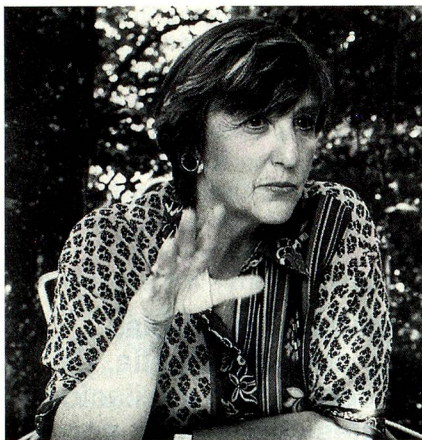
Sólo 500 metros separan al idílico molino Talmühle de la barrera fronteriza por la que en abril de 1945 pasaron 5.000 refugiados. 50 años separan a Brigitte Schoch, oriunda de Schaffhausen, del tiempo cuando espe-

Alice Baumann

raba en Schleithem junto con sus abuelos, tías, madre y dos hermanas la capitulación de Alemania.

La autora, que en sus novelas asume el rol de niña de 15 años (aunque apenas tenía 10 años y medio cuando sucedieron los hechos que describe), relata los problemas ocasionados por la guerra y luego por la ocupación de las comunidades vecinas en Alemania. Describe cómo le ayudó a un piloto inglés (que vivió algunos días en su casa y del que se enamoró) a escapar. Igualmente, nos cuenta de su dolor al ver caer las bombas sobre los pueblos vecinos Stühlingen y Fützen (antes de estallar la guerra, era usual casarse con habitantes del otro lado de la frontera) y sobre los problemas cotidianos de una niña en esa época.

Los acontecimientos escritos a manera de diario están intercalados con delicadas descripciones naturales de la cadena Randen y del valle del Wutach. Ambas novelas son una mezcla de ficción y realidad cuyas fechas y hechos históricos son tan exactos que hasta incluyen las condiciones meteorológicas. La autora investigó a fondo. En el curso de sus investigaciones leyó todos los artículos y anuncios del «Schleithemer Bote» publicados en 1944 y 45. Además, posee una memoria fenomenal. Durante la entrevista explica su gran sabiduría y sus fuertes sentimientos de la siguiente manera: «Mi tema preferido es la época de la guerra y de la posguerra. Los momentos traumáticos,



Brigitte Schoch, reconocida novelista que basa sus obras en la perspicacia de su niñez. (Foto: Max Baumann)

como la muerte de mi padre o los acontecimientos que me inspiraron pavor, como lo fue la ocasión en que creíamos que los alemanes iban a traspasar la frontera (vimos los tanques que ya se acercaban) o las admoniciones sobre los refugiados que amenazaban inundarnos, son recuerdos que jamás desaparecerán de mi mente».

Rellenar las brechas

¿Y cómo fue ser niña en esa época? «Las mujeres tuvieron que aplicarse mucho más y junto con nuestras madres, nosotros los niños tuvimos que asumir el trabajo de los hombres y ayudar en el establo, en los campos y en los viñedos. Cada uno teníamos nuestra tarea, lo que nos hizo muy importantes. En casa cultivamos maíz, papas y madera y criamos cerdos y gallinas; de tal modo que no tuvimos que pasar hambre.»

Según Schoch, en esa época lo negativo ayudó a desarrollar muchos aspectos positivos: «Por la independencia que

las mujeres ganaron en esa época y el aumento de su autoestimación lograron dar un buen paso hacia la equiparación y el voto femenino. Como no habían drogas fuertes los jóvenes eran libres de adicción, pero si las hubiera habido nadie las hubiera usado.»

Perdió a su padre

Brigitte Schoch perdió parte de su hogar el 1º de abril de 1944 cuando las bombas cayeron sobre el edificio gubernamental y el terreno adyacente a la estación ferroviaria de Schaffhausen, matando a 40 personas, entre ellas a su padre que apenas tenía 43 años. Este hecho estremeció su mundo. «No quise resignarme a la verdad. Siempre pensé que un buen día volvería, posiblemente la próxima navidad. Mis apuntes en mi diario siempre empezaban con «Querido papá:». En esa época empecé a buscar refugio en mi mundo de fantasías que luego encontró su expresión en mis novelas.» Su afinidad con la naturaleza también viene de esta época cuando solía buscar consuelo bajo un roble.

Durante años esta mujer muy atractiva, de pelo rubio buscó una pareja capaz de quererla como la había querido su padre. La encontró cuando conoció a un escritor e historiador inglés con quien está relacionada desde hace 22 años. Cuando tenía 10 años le ayudó a un piloto inglés a escapar y cuando cumplió 40 años dejó conquistarse por un inglés 15 años menor que ella; a veces los designios de la Providencia son muy enmarañados. Pero volvamos a nuestra conversación en el lindísimo jardín del Talmühle.

«Entre tanto han pasado 50 años y lo único que recuerda a esos días es una placa conmemorativa y una pesada roca errática proveniente de la Selva Negra. Una de las cosas que me gustaría saber es que fue lo que les pasó a los 5.000 refugiados que vivieron en nuestro pueblo en esa época. En Talmühle jamás volvimos a saber de ellos...»

«Reiher am Himmel – Flüchtling im Tal», 1981, CHF 35.– más porte y «Eisvogel am Fluss – Soldaten im Land», 1994, CHF 39.80 más porte, ambos publicados por la imprenta Verlag Peter Meili, actualmente Impressum AG, Schaffhausen. Usted puede pedir ambos libros en el Auslandschweizer-Sekretariat, Postfach, CH-3000, Bern 16.